

СТЫЙ ИОАННЪ

АРХІЕ

ПІ

С

К

О

П

Ъ

ШАНХАЙСКІЙ

И САНЪ

ФРАН

ЦІ

СС

К

І

Н





St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, JULY 2, 2023

SUNDAY, JULY 2ND

DIVINE LITURGY 9:30 AM

4TH SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 3
ST JOHN OH SHANGHAI & SAN FRANCISCO
ROM. 6:18-23; MT. 8:5-13

TUESDAY, JULY 4TH

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

SATURDAY, JULY 8TH

VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, JULY 9TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM

5TH SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 4
ST DAVID OF THESSALONICA
ROM. 10:1-10; MT. 8:28 - 9:1;

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

IN HONOR OF JACK & ANNABEL LOSEGO ON THEIR FIRST
CONFESSION. MAY GOD BLESS THEM WITH MANY HAPPY
YEARS. LOVE, AUNT MARLANE

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

2022 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

John Pontus

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- hand delivered to the editor
- placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, ніж підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та **діти** до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

SAINT JOHN OF SHANGHAI AND SAN FRANCISCO



TROPARIUM TO THE RESURRECTION TONE 3

Let the heavens rejoice! Let the earth be glad! For the Lord has shown strength with His arm! He has trampled down death by death! He has become the first born of the dead! He has delivered us from the depths of hell, and has granted the world great mercy!

TROPARIUM TONE 5

Your care for your flock in its sojourn prefigured your prayers, which you always offer up for the whole world. Thus we believe, having come to know your love, O holy hierarch and wonderworker John.

Wholly sanctified by God through the ministry of the all-pure Mysteries, and ever strengthened by them yourself, you hastened to the suffering, O healer, easing their afflictions. Hasten now to help us, who honor you with all our heart.

KONTAKION TONE 4

Your heart went out to all who entreat you with love, O hierarch John, and who remember the struggle of your life, and thy painless and easy repose, O faithful servant of the all-pure Directress.

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 3

On this day Thou didst rise from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices; with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine majesty of Thy power.

PROKIEMON TONE 3

Sing to our God, sing to our King, to our King sing.

Verse: O clap your hands together, all ye people; O sing unto God with the voice of melody.

LESSON FROM THE EPISTLE OF SAINT PAUL TO THE ROMANS

(c. 6, v. 18-23)

Brethren, now you have been delivered from the bondage of sin and have become the servants of righteousness. I am using human terms because of the weakness of your flesh. In the past, you dedicated the members of your bodies to the service of impurity and to greater and greater iniquity. But now you have dedicated the members of your bodies to the service of righteousness and sanctification.

When you were the slaves of sin, you were free of the burdens of righteousness. But what benefit did you derive at that time from those practices, which now make you blush? Their result was death. However, now that you have been delivered from the bondage of sin and have become the servants of God, the benefit you derive is sanctification and the final result will be eternal life. The penalty of sin is death. But the gift of God is everlasting life in Jesus Christ our Lord.

До римлян 6:18-23

Звільнившись від гріха, ви стали рабами праведності. (Я наводжу приклад, який люди можуть зрозуміти, бо це важко збагнути). Раніше, як раби, ви віддавали частини свого тіла нечистоті й беззаконню, живучі в гріху. Зараз, так само віддайте частини тіла свого праведності, щоб бути її рабами. І так ваше життя буде присвячене Богу. Бо, коли ви були рабами гріха, то у вас не було праведності; вона не панувала над вами. І який же врожай ви тоді мали? А мали ви те, чого зараз соромитеся, що приносить духовну смерть.

Та тепер, коли ви звільнилися від гріха й стали рабами Божими, ви збираєте врожай, що веде до освячення й, у підсумку — до вічного життя. Бо плата від гріха — смерть, а благодатний Дар Божий — вічне життя в Господі нашому Ісусі Христі.

ALLELUIA

v. In You, O Lord, have I placed my hope; let me not be put to shame.

v. Be a God of protection for me, a house of refuge in order to save me.

THE GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW

(с. 8, v. 5-13)

At that time, when Jesus went to Capernaum, a Roman captain came up and appealed to him, saying: "Lord, my servant is lying paralyzed at my house in dreadful agony."

Jesus answered him: "I will come and heal him." The captain replied: "Lord, I am not worthy to receive you under my roof, but simply say a word and my servant will be healed. For I, myself, am serving in the army, and I give orders to the soldiers under my command. I tell one to go, and he goes; I tell another to come, and he comes; and I tell my servant to do this, and he does it."

When Jesus heard this remark he was astonished and said to his followers: "Verily, verily, I say to you, I have never found such great faith even in Israel. And I tell you, many will come from the east and from the west to take their places in the kingdom of heaven with Abraham, Isaac and Jacob, while the sons of the kingdom will be cast into the outer darkness, where sinners are wailing and gnashing their teeth."

Then Jesus said to the captain: "Go your way, and have it as you believed." Indeed, his servant was healed at that very hour.



Від Матвія 8:5-13

Коли Ісус знов прийшов до Капернаума, до Нього підійшов римський сотник і, бажаючи про допомогу, мовив: «Мій слуга лежить удома немічний, страждаючи від непосильного болю».

Тоді Ісус пообіцяв йому: «Я прийду, щоб зцілити його». У відповідь сотник сказав: «Господи! Я недостойний, щоб Ти заходив до моєї оселі, але лише накажи, й слуга мій одужає. Я знаю це, бо я сам людина підвладна, та маю солдатів, підвладних мені. Коли я кажу одному з них: „Йди геть!“ — то він іде. Кажу іншому: „Йди сюди!“ — і він приходить. Скажу слугі своєму: „Зроби це!“ — і він виконує».

Почувши це, Ісус був дуже вражений й сказав тим людям, котрі слідували за Ним: «Істинно кажу вам, такої великої віри Я ні в кого не зустрічав — навіть у людей Ізраїлю. Кажу вам більше того: багато хто прийдуть зі сходу та заходу й будуть їсти разом з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Божому. Справжні ж спадкоємці Царства будуть вигнані геть у темряву, де буде плач людський та скрегіт зубів від болю». По тому Ісус мовив до сотника: «Йди собі! Твій слуга одужає і станеться це так, як ти у те повірив». І слуга сотника відразу ж одужав.

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	Kimberly Bailey	Sandy Wallace	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
Michael Welsh	Sandy M.	Chris Brown	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Svetlana Khomenko	Jack Schricker
David Gazella	Dylan G	Olga Cherniavska	Nick Worobny
Gary Koss	Eric Barner	Michele Roberts	Lil Highfield
Lynda West	Michael Corba	Willie Caldwell	

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

July 5 St. Alban, Proto-martyr of Brittain

Scott Brettell

July 7 Nativity of St. John the Baptist

Fr. John, John Adzima, John Stasko, John Walewski,
Jack Losego, John Pontus

Anniversaries

July 7 Pat & Tom Sally

Birthdays

July 4 Brittany Brettell

July 7 Mirosław Tschaikowsky

July 8 Michael Sally

Feast Days of:

July 2 Apostle Jude

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw,
Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan,
Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi,
Victor, Ruslan, Roman, Olya, Mirosław, Evgen,
Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, Paulina,
POW Dymitro

Pray for our Catechumens

Katherine Mansfield, Joshua Merola

Pray for the newly departed servants of God



CARNEGIE CRAWL! St. Peter and St. Paul will again be participating in the next Carnegie Crawl on Friday the 14th of July. We will use the proceeds toward our 120th anniversary celebration. If you can contribute some baked goods towards the event please see Pani Alive or Deacon Evan.

OLD TESTAMENT SCRIPTURE STUDY. There are two classes being held, every other Monday at 7 O'clock and every other Thursday at 11:30. Our next classes are on Thursday the 13th of August and on Monday the 31st of July.

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:



The God Who Sees Us

Fr. Stephen Freeman



Recent days and thoughts have brought me to the conclusion that what we require is not so much to see God, as to be seen by God. The most frightful words in all of Scripture are, “Depart from me, I never knew you.” To not be known, it seems to me, is tantamount to having never existed.

The Christian quest to see God would be bizarre if it were removed from this desire to be seen by God, to be known of Him. In a world driven by the acquisition of information, we can easily mutate “knowing God” into nothing more than one more piece of information. For us, we seek to know things in a manner that involves a sort of mastery. We know them that we might manage them, manipulate them, use them.

There is a different kind of knowing. There is a knowing that is sheer gift. It is something that we often find in intimacy (a very rare thing in our world). The things learned in intimacy become abusive when they are used for managing or manipulation. Such gifts can only be loved, or, perhaps, held in awe.

That God knows us (we wrongly imagine) simply comes with the territory of being God. “God knows everything,” we say, and assume that He should therefore be able to manage everything and run the universe in a way that is pleasing to Him. This, I suspect, is what we ourselves would do were we to suddenly become a god.

God, however, loves the universe. What He knows, He loves. We are not the objects of His management, objects for manipulation. Rather, God holds us in a form of awe and wonder. In the creation story of Genesis, we hear evidence of this knowledge.

“God saw everything He had created, and, behold, it was very good.”

Again, we mistake this for being a way of saying, “God liked what He had done.” The world is created in such a way that God Himself holds it in wonder and awe. He sees not only its goodness, but its *very* goodness. This is more than mere knowledge and utterly transcends knowledge-as-information. This is knowledge of the most intimate possible meaning.

The modern world suffers from a crisis of loneliness we are told. I believe that much of that crisis is simply the by-product of an information society. The economy (whatever that is) knows pretty much everything about us. It is carefully mined from every action we take in the electronic world. That data is mined, stored, and sold. This is not only true, it is more true every day. But all of that information is the opposite of intimacy. Whoever possesses that information does not know you – though they could easily use it to destroy you. The information is dangerous precisely because those who possess it do not love you.

God has no desire to gather information about us. I’m not certain that God knows *anything* in a manner that could be described as information. God knows us as He knew Simon Peter. He could predict Simon’s denials while reassuring him that he was being prayed for (and preserved). Perhaps those words of reassurance are the very thing that saved him in the end. God knows us as He knew the Woman at the Well (John 4). He Himself was thirsty, but He knew her thirst (living water).

The crisis of our loneliness is, I think, two-fold. It is the lack of intimacy on the one hand (surrounded by information gatherers). It is also a crisis of vulnerability (humility) in which we fear to be known, for ever-so-many reasons. Intimacy is something of a dance. It requires a gift, for the knowledge that comes from love can only be made available freely and as a gift. The gift requires love in order to be received. For what can be known in intimacy can only be known through love. It dissipates in the hands of anything else.

St. Paul, summarizing his amazing 13th chapter from his first Corinthian letter (the chapter of love), says this:

“For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I shall know just as I also am known.” 1 Cor. 13:12

I found this poem today, by Gerard Manley Hopkins. Like most of his work, it burst into my mind and gave light. It’s worth sharing.

As Kingfishers Catch Fire

As kingfishers catch fire, dragonflies draw flame;
As tumbled over rim in roundy wells
Stones ring; like each tucked string tells, each hung bell’s
Bow swung finds tongue to fling out broad its name;
Each mortal thing does one thing and the same:
Deals out that being indoors each one dwells;
Selves — goes itself; *myself* it speaks and spells,
Crying *Whát I dó is me: for that I came.*

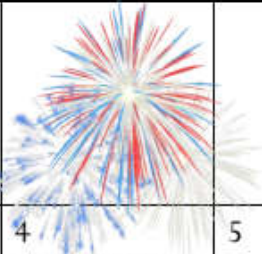

I say móre: the just man justices;
Keeps grace: thát keeps all his goings graces;
Acts in God’s eye what in God’s eye he is —
Christ — for Christ plays in ten thousand places,
Lovely in limbs, and lovely in eyes not his
To the Father through the features of men’s faces.

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church
 220 Mansfield Blvd (Mail: PO Box 835)
 Carnegie, PA 15106
 orthodoxcarnegie@gmail.com
 www.orthodoxcarnegie.org



JULY
2023



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1 NO VESPERS
2 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	3 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets 7:00 PM Bible Study w/Deacon Evan	4 7:00 PM Moleben for Peace in Ukraine Sts. Peter & Paul	5	6 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour	7	8 6:00 PM Vespers
9 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	10 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets	11 6:00 PM Great Vespers Sts Peter & Paul 7:00 PM Moleben for Peace in Ukraine Holy Trinity	12 9:30 AM Divine Liturgy Feast Sts Peter & Paul	13 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour 11:30 AM Bible Study w/ Deacon Evan	14 5:00 PM Parish at Carnegie Crawl	15 6:00 PM Vespers 8:00 AM St. Anthony Parish
16 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour NO ST. MARTINS CLOSET	17 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets 7:00 PM Bible Study w/ Deacon Evan	18 7:00 PM Moleben for Peace in Ukraine Sts. Peter & Paul	19	20 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour	21 6:30 PM Parish Men's Group Meets	22 6:00 PM Vespers 8:00 AM St. Anthony Parish
23 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	24 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets	25 7:00 PM Moleben for Peace in Ukraine Holy Trinity	26	27 NO SENIOR COFFEE HOUR	28	29 TBD Parish Carnegie Arts Walk NO VESPERS
30 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	31 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets 7:00 PM Bible Study w/Deacon Evan	7/31 to 8/4: 9:30 AM Kyiv Dance Group Meets	7/27 to 7/30: 76th UOL Annual Convention			

Calendar of Events

COFFEE HOUR

July 2	Deacon Evan, Pani Alice
July 9	Lisa Ryan, Dan Mamula
July 16	Alexis Sawchuk, Steven Sawchuk, Sherri Walewski
July 23	Jim & Irene Rozum, Natalie Tuicik
July 30	Ron & Bev Wachnowsky
Aug. 6	Bonnie & Nicole Reinhart, Alice Sivulich
Aug. 13	Michael, Michele & Mikaela Kapeluck
Aug. 20	Victor & Natalie Onufrey, Oksana Aleksandrov, Olesya Zelenyak
Aug. 27	Pat, Michael & Tracey Sally

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

3rd Sunday of the Month

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels

Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.

Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open.

Call 276-9718 to schedule a donation.

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



BULLETIN SPONSOR DATES

June 4 _____
June 11 _____
June 18 _____
June 25 _____

July 2 _____
July 9 _____
July 16 _____
July 23 _____
July 30 _____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____
In Honor of _____
In Memory of _____
Date of Bulletin you wish to sponsor _____
Donation (\$20. minimum suggested) _____
(Please make checks payable to “Sr. UOL Chapter”) _____



SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED